

Această carte îi aparține:

---

## **CARTIER**

Editura Cartier, SRL, str. București, nr. 68, Chișinău, MD2012.

Tel./fax: 022 20 34 91, tel.: 022 24 01 95. E-mail: cartier@cartier.md

Editura Codex 2000, SRL, Strada Toamnei, nr. 24, sectorul 2, București.

Tel./fax: 021 210 80 51. E-mail: romania@cartier.md

cartier.md

*Cărțile CARTIER pot fi procurate în toate librăriile bune din România și Republica Moldova.*

*Cartier eBooks pot fi procurate pe iBooks, Barnes & Noble și cartier.md*

### **LIBRĂRIILE CARTIER**

*Librăria din Centru*, bd. Ștefan cel Mare, nr. 126, Chișinău. Tel./fax: 022 21 42 03.

E-mail: librariadincentru@cartier.md

*Librăria din Hol*, str. București, nr. 68, Chișinău. Tel./fax: 022 24 10 00.

E-mail: librariadinhol@cartier.md

### **Comenzi CARTEA PRIN POȘTĂ**

CODEX 2000, Str. Toamnei, nr. 24, sectorul 2, 020712 București, România.

Tel./fax: (021) 210 80 51.

E-mail: romania@cartier.md

Plata se face prin ramburs, la primirea coletului.

Colecția *Cartier codobelc* este coordonată de Lică Sainciuc

Editor: Gheorghe Erizanu

Lector: Valentin Guțu

Design/tehnoeditare: Vitalie Coroban

Prepress: Editura Cartier

Tipărită la Bons Offices

Jill Barklem

POVESTE DE IARNĂ

Ediția I, februarie 2018

Winter Story

Text and illustrations © Jill Barklem 1980

Translation © 2018 translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

The author/illustrator asserts the moral right to be identified as the author/illustrator of this work.

© 2018, Editura Cartier pentru prezenta ediție. Toate drepturile rezervate.

Cărțile Cartier sunt disponibile în limita stocului și a bunului de difuzare.

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții

Barklem, Jill. Poveste de iarnă / Jill Barklem; trad. din lb. engl. de Lavinia Braniște; cop.: Vitalie Coroban. – Chișinău: Cartier,

2018 (Tipogr. „Bons Offices”). – 32 p.: il. color. – (Colecția „Codobelc” / coord. de Lică Sainciuc, ISBN 978-9975-79-893-8)

(Seria „Desișul de Muri”, ISBN 978-9975-86-246-2). Tit. orig.: Winter Story. – 1000 ex.

ISBN 978-9975-86-250-9

821.111-93

B 33

DESIȘUL DE MURI



JILL BARKLEM

# Poveste de iarnă

*Traducere din limba engleză de*

LAVINIA BRANIȘTE



CARTIER *codobele*



**E**RA MIJLOCUL IERNII. Soarele tocmai apusese și era foarte, foarte frig. Un vânt înghețat sufla dinspre răsărit și vântul acesta promitea să aducă zăpadă.





Adânc, în rădăcinile întunecate ale Desișului de Muri, apăreau lumini minuscule pe măsură ce lămpile se aprindeau la ferestre.  
Și mai multe luminițe se puteau vedea

ieșind din Magazia din Buștean, mișcându-se cu grabă pe lângă desiș și dispărând în vizuini ascunse în rădăcinile încâlcite. Șoarecii mirosiseră zăpada în aer și dădeau fuga spre casă, unde aveau să ia masa de seară lângă foc și să mănânce ceva fierbinte.

Domnul Nucșoară, custodele Magaziei din Buștean, era ultimul care pleca acasă. Până a ajuns el la Căsuța de Scorțișoară, primii fulgi începuseră deja să cadă.

— Tu ești, dragă? întrebă doamna Nucșoară când îl auzi intrând pe ușa din față.

În aer pluteau mirosuri delicioase, care veneau din bucătărie. Doamna Nucșoară își petrecuse toată după-amiaza făcând plăcinte, prăjituri și budincă pentru zilele friguroase ce aveau să vină. Trase două fotolii în fața focului și aduse masa de seară pe o tavă.

Din carpenul de alături se auzea multă zarvă. Copiii familiei Ienupăr nu mai văzuseră zăpadă niciodată.

— Ninge! Chiar NINGE! chițăiră cei doi băieți, Fred și Scai.

Au alergat după surorile lor Arina și Melisa prin bucătărie cu lăbuțele pline de zăpadă adunată de pe pervaz.







— E ora mesei! strigă doamna Ienupăr cu hotărâre,  
în timp ce pune cu polonicul supă fierbinte de castane  
în patru castronele mici.





După cină, îi trimise la culcare, dar copiii erau mult prea bucuroși ca să poată adormi. Când au văzut că părinții au treabă jos și nu-i pericol să-i vadă, se dădură